

**Les terrasses secrètes
de Paris**

Paris' hidden terraces

**Restos, culture, shopping:
20 expériences à vivre**

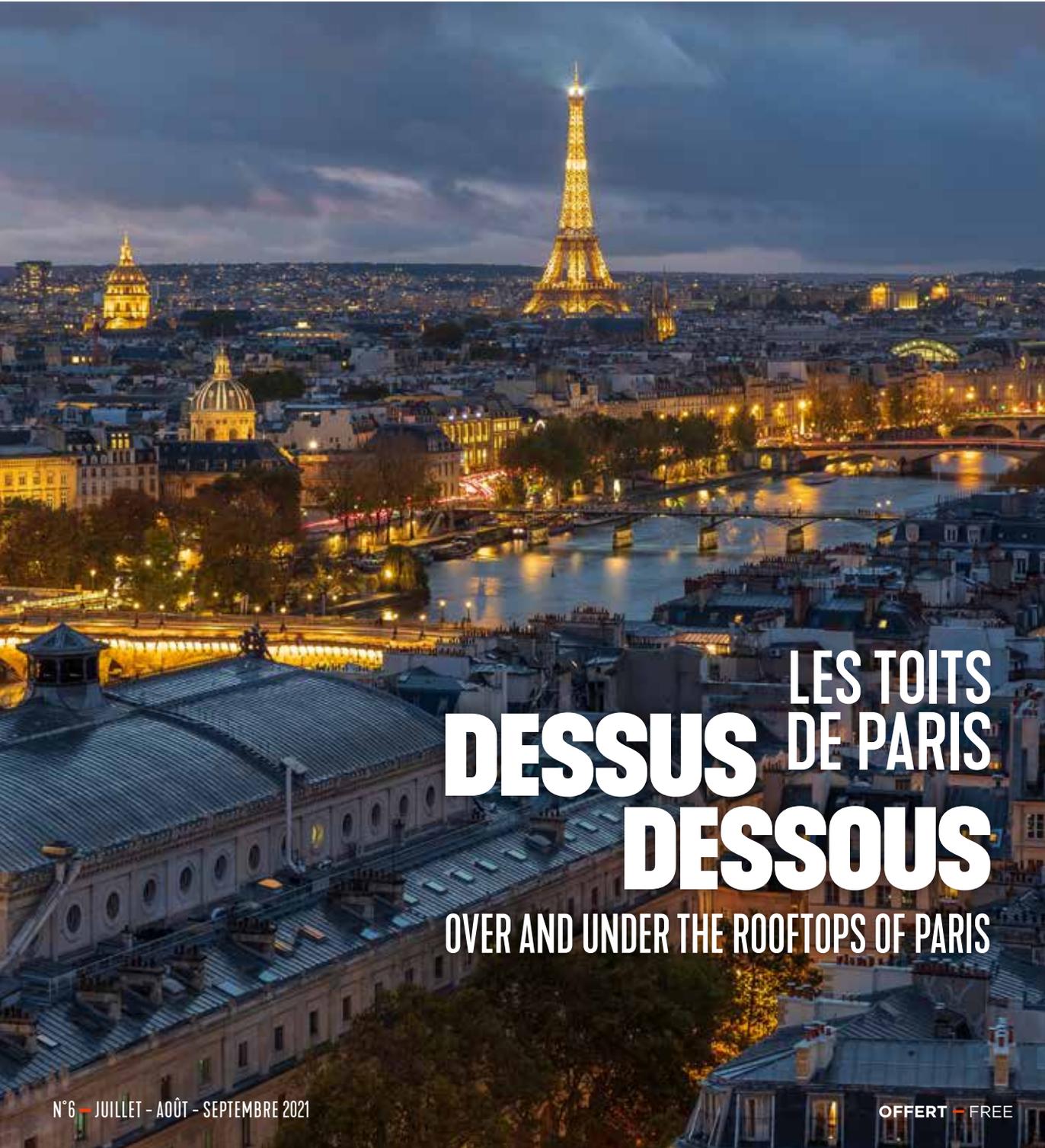
Restaurants, culture, shopping:
20 new experiences

**Les nouveaux
céramistes**

New ceramic artists



PARIS VOUS AIME MAGAZINE



LES TOITS
DESSUS DE PARIS
DESSOUS
OVER AND UNDER THE ROOFTOPS OF PARIS

AVIS DE GRAND CALME

Le retour des beaux jours rime avec envies d'évasion. Six adresses de charme en France pour se ressourcer, se régaler, bref, profiter des vacances!

WARNING: CALM AHEAD

The return of sunny days stirs the desire to travel. These six charming addresses are perfect for recharging your batteries, eating well, and all-around enjoyment.

 Katia Kulawick-Assante et Thomas Le Gourrierec

1 Sur les hauteurs de Calvi

C'est un véritable petit village que la famille Pinelli a créé depuis 1992 sur les hauteurs de Calvi, avec vue unique sur la baie et la citadelle, visibles depuis toutes les chambres. Les 4 hectares du domaine sont divisés en villas (4 ou 5 chambres) au style méditerranéen ou minimaliste, disséminées dans des jardins à la végétation odorante. Chaque villa possède sa piscine et les vastes chambres à la déco épurée ponctuée de touches de design italien (lampes, fauteuils) ou d'art moderne (tableaux, sculptures) s'intègrent à merveille dans l'environnement. Le restaurant La Table, au diapason, privilégie les producteurs locaux: pêcheur « attitré » dont la production est déclinée en carpaccios, filets ou soupes de poisson, et charcutier-éleveur à l'ancienne, pour des produits à la saveur garantie! Et s'il ne manque aucun code de l'hôtellerie haut de gamme (spa, court de tennis, galerie d'art, etc.), on séjourne ici en toute simplicité, à déambuler dans les jardins, jouer à la pétanque ou profiter de la vue. Un lieu d'exception. Le plus: L'histoire familiale de la Villa Calvi, où chaque bâtiment a été dessiné par Jean-Pierre Pinelli et chaque objet déniché par Marion Pinelli, sa femme. Aujourd'hui, c'est leur fille, Marie, qui a intégré la gestion de l'hôtel. Chambre double à partir de 300 € en basse saison, 650 € en haute saison.



On the heights of Calvi

In 1992 the Pinelli family created an estate in the heights of Calvi, Corsica, with views over the bay and citadel from every room. The four-ha (10-ac) estate is divided into four-to-five-room villas done up in luxe minimalist Mediterranean style surrounded by gardens. Each villa has its own swimming pool, spacious volumes, and streamlined decor punctuated with Italian furniture and modern art. La Table restaurant showcases local ingredients from land and

sea. The luxury hotel sports a spa, tennis and pétanque courts, and an art gallery. Or you can just stroll to your heart's content in the garden and enjoy the views. Bonus: The Villa Calvi is a family favourite, designed by Jean-Pierre Pinelli and decorated by his wife Marion Pinelli. Their daughter Marie now manages the hotel. Doubles from €300 (low season), €650 (high season).

● **Villa Calvi.** Chemin Notre-Dame-de-la-Serra, 20260 Calvi (04 95 65 10 10).

PHILIPPE SCHAFF - SABINA LORIN - BENOÎT TILLET
MAXIME COUDARD



2 Dans le pays de Grasse

À 10 minutes de Cannes, cette ancienne oliveraie entoure une sublime bastide provençale 5 étoiles avec vue sur le village de Mougins et le pays de Grasse. Dédié au bien-être, cet établissement de charme propose une table locavore (houmous de petit pois, menthe et noisettes), un spa, une piscine offrant une vue à couper le souffle et un jardin de 2 hectares délicieusement odorant. Le plus: Partir sur les traces de Picasso, qui possédait une villa dans le village. Chambre double à partir de 340 €.

Grasse country

This former olive grove, 10 minutes from Cannes, harbours a graceful five-star Provençal country house with views of the picturesque village of Mougins and the Grasse countryside. This charming establishment dedicated to well-being, offers local cuisine, a spa and swimming pool, and luxuriant gardens.

Bonus: Follow in the footsteps of Picasso, who owned a villa in the village. Doubles from €340.

● **Le Mas Candille.** Boulevard Clément-Rebuffel, 06250 Mougins (04 92 28 43 43).



4 En pleine baie de Somme

Dans un paysage sauvage, cet écolodge unique en France transporte au Japon sans décalage horaire. Au milieu des roseaux et des bassins d'eau, il accueille deux ryokans, auberges nippones dont l'une est située sur une mini-île privée. À l'intérieur, rien ne manque: tatamis, cloisons en papier de riz et grandes baies vitrées pour se connecter pleinement à la nature. Le plus: Le bain japonais chauffé au feu de bois et la table zen. Chambre double à partir de 250 €.

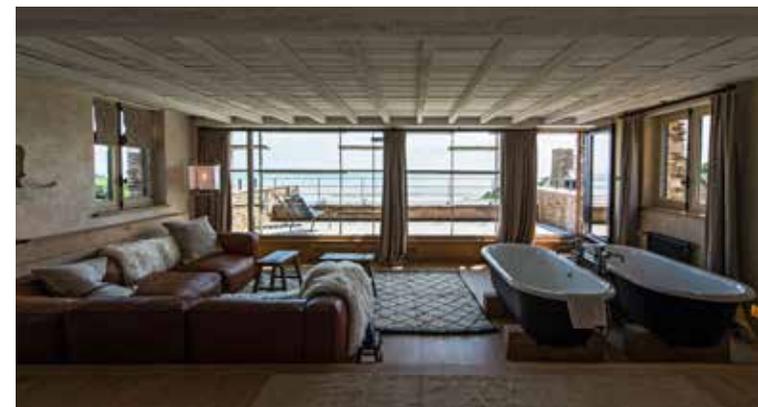
In the bay of the Somme

Be transported to Japan without the jet lag at this sumptuous ecolodge in the wilds of Normandy. Amidst reeds and pools of water, two Japanese ryokan inns - one set on a private mini-island - sport tatami mats, rice paper partitions, and picture windows to fully connect with nature.

Bonus: A Japanese wood-fired bath and a Zen table. Doubles from €250. ● **Le Bruit de l'Eau.** 1, chemin des Matelots, 80120 Saint-Quentin-en-Tourmont (06 50 89 74 20).

3 Près du Mont-Saint-Michel

Face à la baie, la Ferme du Vent promet de faire corps avec les éléments, en débranchant ordinateurs et téléphones. Les hôtes séjournent dans des « kleds » (« abris à vent », en breton), refuges de bois et pierre brute dont les vastes fenêtres invitent à la contemplation. Le rustique fraye avec le contemporain, sièges et luminaires design côtoyant d'antiques lits clos bretons. Côté table, on peut se faire livrer un menu signé Hugo Roellinger, deux étoiles Michelin au restaurant voisin Le Coquillage. Le plus: Pour ajouter à la déconnexion, possibilité de s'immerger dans des bains celtiques à 30 °C avec sauna et hammam. Chambre double à partir de 290 €.



Nearby Mont-Saint-Michel

La Ferme du Vent, facing the Bay of Mont-Saint-Michel, is perfect for forgetting your computer and telephone. Guests stay in Breton-style "kled" wood-and-stone cabins with giant windows to inspire contemplation. Here the rustic blends with the contemporary in designer chairs and lighting alongside antique Breton box beds. You can also enjoy a menu designed by two-Michelin-star chef Hugo Roellinger at the nearby restaurant Le Coquillage.

Bonus: To further disconnect, immerse yourself in Celtic baths with a sauna and hammam. Doubles from €290.

● **La Ferme du Vent.** Le Buot, 35350 Saint-Méloir-des-Ôndes (02 99 89 64 76).



5 Au cœur des vignobles de Cognac

Classé au patrimoine industriel de France, ce chai historique, devenu un luxueux établissement aux nombreux atouts, est d'abord une belle réussite architecturale, qui a conservé l'esprit des bâtiments d'origine (dont la charpente du chai « cathédrale ») tout en intégrant des touches modernes (les vrilles d'acier évoquant les ceps de vigne du bâtiment principal). C'est ensuite un hôtel haut de gamme, proposant une multitude de services (jazz bar, *rooftop lounge*, spa avec piscine intérieure et extérieure), un restaurant gastronomique qui vient de décrocher sa première étoile et 92 suites et chambres, décorées dans des tons rappelant les nuances du cognac (ambre, tabac, bruns, blonds). Pour un séjour historique! Le plus: L'hôtel met à disposition des 2 CV et des vélos pour sillonner les environs et pique-niquer au cœur du vignoble.

Chambre double à partir de 350 €.

6 Sur une colline provençale

À Crillon-Le-Brave, village médiéval perché face au mont Ventoux, est installé l'hôtel éponyme. Seize chambres et dix-huit suites composent ce havre de paix 5 étoiles. Toutes les chambres se cachent dans l'une des maisons typiques de ce village historique en pierre blonde et donnent un charme fou à l'ensemble. Des longueurs dans la piscine avec vue sur la plaine, une partie de pétanque, des randonnées à vélo, un pique-nique champêtre préparé par le chef, un spa ainsi que deux restaurants (gastronomique et bistrot): ce village-hôtel promet un inoubliable moment de ressourcement. Le plus: Découvrir les secrets d'une distillerie de lavande dans un village voisin.

Chambre double à partir de 350 €.

On a Provençal hill

The five-star hotel in the medieval hilltop village of Crillon-Le-Brave, facing the famous Mont Ventoux, is a haven of peace. Its 16 rooms and 18 suites are tucked in various buildings typical of this historic village. Enjoy the pool, a game of pétanque, bike rides, walks, a country picnic prepared by the chef, a spa and two restaurants (gourmet and bistro) at this village hotel for an unforgettable moment of relaxation. Bonus: Discover the secrets of a lavender distillery in a neighbouring village. Doubles from €350.

● **Hôtel Crillon Le Brave.** Place de l'Église, 84410 Crillon-Le-Brave (04 90 65 61 61).

In the heart of the Cognac vineyards

A listed historic building, this industrial cellar-cum-luxury hotel is a huge architectural success, preserving the spirit of the original buildings - including the framework of the "cathedral" cellar - with modern touches. Among the hotel's many upscale amenities are a jazz bar, a rooftop lounge, a spa with an indoor-outdoor swimming pool, a gourmet Michelin-starred restaurant and 92 colourful rooms and suites decked out in the nuanced tones of Cognac: amber, tobacco, brown, and tawny gold. A historic stay. Bonus: Borrow one of the hotel's 2 CV cars or bicycles to explore the area or picnic in the heart of the vineyard. Doubles from €350.

● Hôtel Chais Monnet & Spa.

50, avenue Firino-Martell,
16100 Cognac (05 17 22 32 23).



PRESSE - MATTHIEU SALVAING